

Mam Kapp duerch d'Mauer

Roland Meyer

Scène 1:

D'Bühn ass e gardeméisseg Virhaff vun engem kinéckleche Palast. Iwwerall sti Palmen an aner exotesch Planzen, déi drop hiweisen, datt dëst Theaterstéck an der Karibik spillt.

Op der Bühn danzen eng Rei schéi gekleed, adleg Herrschafte mateneen, anerer setzen a Fotellen an ënnerhalen sech.

Mme. Nadia: Et ass een iewer frou, hei an der Buerg ze setzen. Dobaussen hätt ee keng Rou méi.

Mme. Viviane: Majo, hei an der Karibik ass erëm der Däiwel lass. Et heescht de Jaco Riesebaart hätt mat sénge Pirate schon iwwer 30 eiser Handelsschëffer ausgeplëmmt.

Gouverneur: Ma Dir Dammen, hei braucht der virun deene Raubeen keng Angscht ze hunn. An déi 250 schwéier bewaffnet Zaldote bewachen eis Festung. Do muss dee Kärel nach e puer Botterschmierer iessen.

Mme. Anni: Dir hutt gutt schwätzen, Här Gouverneur!

Mme. Nicole: Jo, Dir hutt wiirkelech gutt schwätzen.

Mme. Isabelle: An all déi Schätz, déi hei an der Festung lageren?

Mme. Jessica: An all déi Bijhuen, déi mir unhunn?

Mme. Nadia: Ma Här Gouverneur, mengt Dir da net och, datt de Räichtum vun dëser Festung de Jaco Riesebart ulackelt, wéi ee Kéiflapp d' Mécken?

Gouverneur: Ma Dir Dammen, wéi soll ech Iech da nëmme soen, datt et kee Wäert huet, sech opzereegen. Hei kënn den Halschneider net eran, do kann e man, wat e wëllt! Esou, an elo emol séier opgestanen, elo danze mir en Tour, op ee Mol ass d'Fest eriwwer, a mir koume net zum Tanz.

Si stinn op an danzen.

Scène 2:

Mëtten an den Danz platzt den Ugrëff vun de Piraten. Et knuppt an et rubbelt fiirchterlech an e schwéiere Kampf entsteet zwëschen dem Gouverneur séngen Zaldoten an de Piraten. Schliisslech ginn d'Piraten d'Zaldote meeschter.

Rock: Allez,leet se a Ketten!

Déi gefaangen Dammen an Häre ginn a Kette geluecht.

Jaco: Esou dir Dammen.... a mäin Här, bis ewell hutt Dir jo gutt hei geliewt. Wann ech mer Äre Palast esou ukucken, da kann et Iech jo net schlecht ergaange sinn! Mee elo wir et un der Zäit, eis och e bèsse matzeginn.

Nelli: Nee, déi schéi Bijhuen, Madame Gouverneur, ma da gitt mir déi emol eriwwer! Ech mengen, déi sti mir besser!

D'Herrschafte ginn ausgeraubt.

Jaco: Ma sot emol, wou kommt Dir eigentlech un dee ganze Räichtum?

Mme. Isabelle: Ehem, eigentlech... mir wëssen et net!

Mme. Viviane: Dee war einfach esou do!

Rock: Einfach esou do... Hahaha!

D'Pirate laache ganz fiirchterlech, esou wéi nëmme Pirate kënne laachen.

Alleguer d'Herrschaften: Jo, einfach esou do!

Bello: Wou kënnt dee ganzen Zaster hier? An elo séier eraus mat der Sprooch, soss ginn der hei emol e puer e Kapp méi kleng gemaach!

Hien hëllt ee schrecklecht Messer,esou wéi nëmme Pirate Messeren hunn!

Gouverneur: Lues, lues, Här Pirat. Mir hunn alt esou e bèsse gehandelt... wësst Dir, Här Kapitän, e bëssen hei, e bëssen do...

Rock: ...e bëssen hei, e bëssen do...

Gouverneur: Jo, e bëssen hei, e bëssen do!

De Rock hëlt eng firchterlech Pistoul eraus, eng Pistoul, wéi se nëmme Piraten hunn a schéisst an d'Loft.

Rock: So Männchen, elo iewer genuch dees Gebraddels! Allez, elo séier eraus mat der Sprooch! Woumadder gött hei gehandelt?

Gouverneur: Dajee mäin Här! Dat do ass en Argument! Mir hu mat... Sklave gehandelt... jhust e bëssen, jhust mat e puer, net vill,... nee,ee...

Zwee Pirate schleefe schwéier Këschte mat Schätz eraus!

Jaco: Dat do gesäit mir iewer no méi aus! Dir hutt also wiirkelech déi sëllege Sue mat Sklavenhandel verdingt!?!?!?

Gouverneur: Ass dat verbueden?

Jaco: Verbueden? Dat weess ech net! Mee esou eppes mécht een dach net!

D'Nelli an e puer Pirate wullen an de Schatzkëschten an huelen d'Ketten eraus.

Nelli: Oh, wonnerbar!!! Nee wat Bijhuen!!! Kapitän, mir mussen elo och mat Sklaven handeln, wann een dobäi esou räich gett!

Pirat 1: An hei hu mer jo och schons eis éischt Sklaven!

Pirat 2: Ei, gutt gefiddert a gemäscht!

Pirat 3: Schéin zeideg Sklaven ze verkafen.

Pirat 4: Fräsch aus dem Palast.

Pirat 5: Elo an der Reklam.

D'Pirate laachen sech futti.

Rock: Jaco, wa mir déi doten elo fir eis schaffe loossen a spéider verkafen, da si mir gemaachte Leit!

Jaco: Jo, nee, also,... am Fong...

Rock: Wat ee Gespréich!

Nelli: An esou eppes wëllt ee Piratekapitän sinn!

Rock: Männer, si mir Piraten?

All d'Piraten: Mir si Piraten!

Rock: Bleiwe mir Piraten?

All d'Piraten: Mir bleiwe Piraten!

Rock: Männer, drénkt dëse Rum a schwiert den Eed vun de Piraten!
Mamm Kapp duerch d'Mauer!

All d'Piraten: Mamm Kapp duerch d'Mauer!

All Pirate sangen:

D'Sklavelidd:

Sklave sinn eng aartlech Zuucht, eng aartlech Zuucht, eng aartlech Zuucht,
Sklave sinn eng aartlech Zuucht, wëll si si liicht ze fannen.

Sklave fënd een iwwerall, iwwerall, iwwerall,
Sklave fënd een iwwerall, ´t brauch een se nëmmen unzebannen.

Sklave kaschten iwwerhaapt näischt, iwwerhaapt näischt, iwwerhaapt näischt,
Sklave kaschten iwwerhaapt näischt, a si si liicht ze halen.

Sklave schaffen ëmmer gutt, ëmmer gutt, ëmmer gutt,
Sklave schaffen ëmmer gutt, bis si dout emfalen.

Sklaven doen de Mond net op, de Mond net op, de Mond net op,
Sklaven doen de Mond net op, dir brauchst iech net ze ploen.

Sklave brénge ganz vill Geld, ganz vill Geld, ganz vill Geld,
Sklave brénge ganz vill Geld, ouni e Wuert ze soen.

An heinsdo fällt ee Sklav emol ëm, ee Sklav emol ëm, ee Sklav emol ëm,
An heinsdo fällt ee Sklav emol ëm, da brauchst dir net ze baangen.

Geheit hien einfach op den Tip, op den Tip, op den Tip,
Geheit hien einfach op den Tip, a séier e neien agefaangen.

Scène 3:

Zum Enn vum Lidd taucht hannen op der Bühn, e bèsse méi héich, den Tom Tortuga, Jeer op der Insel, op.

Tom: Wéi Jaco, esou kennen ech dech iewer net.

Jaco: A wie bass du dann?

Tom: Mäi Numm ass Tortuga, Tom Tortuga! Jeer op dëser Insel!

Jaco: Wat wëlls du vu mir?

Tom: Ech ka nëmme staunen! Dee berühmte Kapitän Jaco Riesebaart hält sech ewell Sklaven!?! Bass du ze lidderech fir selwer ze schaffen?

Rock: So Klengen, wat këmmers du dech em eis Geschäfte?

Tom: Schwätz méi lues, soss frësst dech dee Gorilla, dien hannert dir steet!

De Rock wirbelt erëm a schéisst! Mee et ass kee Gorilla do. Engem Pirat fällt jhust eng Kokosnoss op de Kapp, déi de Rock geroden huet.

Rock: Ma do ass jo guer kee Gorilla!

Tom: Maja, an dann hues du dech esou opgereegt! Haha...!

Alles laacht iwwert de Rock.

Jaco: Jo, de Rock huet Recht, wat ginn déch meng Sklaven un?

Tom: Jaco, du weess ganz genau, datt Sklavenhandel ee Verbriechen ass. Wat soll dat do dann eigentlech!

Rock: Looss eis endlech mat Rouh! Wat mir hei man, geet dech guer glat näischt un!

Tom: Ma sécher, geet mech dat eppes un, schliisslech liewen ech hei op dier Insel!

Bello: So Männi, wanns du elo net gläich de Mond hälls, da schéissen ech dech erof do!

Tom: Da probéier emol, du Fuesbok!

De Bello schéisst e puermol, geréit den Tom iewer net.

Rock: Allez Piraten, fänkt dee Gaardenzweg, dat gött eise nächste Sklav!

All d'Pirate verfollegen den Tom hanner d'Bühn. Vun dier aner Säit taucht den Tom nees op a leeft bei de Jaco.

Tom: Jaco! Du bass net esou! Ech weess et! Looss d'Fanger ewech vum Sklavenhandel! Domat gëss du net glécklech!

Hie leeft weider an ass jhust verschwonn, wa vun dier anerer Säit d'Pirate nees optauchen.

Scène 4:

Pirat 1: Ewéi vum Äerdbuedem verschwonnen!

Pirat 2: Hie kann sech dach net einfach a Loft opléisen!

Bello: Wann ech dien erwéschen, dann...!

Hie weist, wat en alles ging mam Tom maan.

Rock: An da säin dommt Gebraddels.

Jaco: Ma Rock, mings du da net, hien hätt iewer e bèsse Recht?!?

Rock: Recht? Deendoten, wéi mings du dat Kapitän?

Jaco: Maja, mam Sklavenhandel! Dat geet dach net, oder...?

An dësem Ament kommen eng ganz Rei Aarmeséileger eran. Si keime fiirchterlech, e puer vun hinne brieche virun de Piraten zesummen.

Pirat 3: Ma da kuckt iech emol dien Aarmut un!

Pirat 4: Huet ee Pritt derbäi, déi musse mir erem zesummepechen.

De Jérôme Picadilli kënnt op de Jaco zou.

Jérôme: Bonjour Här Gouverneur, ech...

Jaco: Nee,nee, Monsieur, ech si net de Gouver....

Rock: Looss e schwätzen!

Jérôme: Ech sinn de Jérôme Picadilli, hei ass méng Fra, d' Milly Picadilly, mir sinn d'Herrschaft vun dem westlechen Deel vun dëser Insel gewiescht.

Milly: Bis d'Spuenier eist Räich erobert, an eis zu hire Sklave gemaach hunn.

Sandra Picadilly: Oh mei, ech däerf net drun denken!

Benedetta Picadilly: A mäi Mann hu se embruecht a méng Kanner verschleeft!

Sandra Picadilly: Mir konnten hinnen iewer entkommen!

Sandra Picadilly: Oh mei, ech däerf net drun denken!

Milly: Här Gouverneur, Dir musst eis hëllef, eist Räich zrëckzeërueweren.

Jérôme: Här Gouverneur, ech weess datt Dir e Mann vu Recht an Uerdnung sidd, dofir bieden ech Iech elo offiziell,...

Rock: Genuch dees Gesabbels! Leet se a Ketten!

Milly: Här Gouverneur...

Pirat 2: Déi mussen mir iewer nach e bësse fidden ier mir se verkafe kënnen!

Jaco: Rock, waart!

Bello: Ei, haut ginn d'Sklave vum selwen an d'Netz!

Rock: Kuckt ob se näischt Wäertvolles bei sech hun!

Jaco: Lues, nee nee, net esou,...

Nelly: Bei deenen elo wäert näischt ze huele sinn!

Pirat 4: Da kommt dir Dickelcher, an den Hingerjhuck!

Jaco: Stopp, nee, dat do geet net!

Rock: A wat soll dann do net goen?

Jaco: Mir kënnen déi aarmeséileg Leit hei dach net einfach als Sklaven huelen!

Bello: Ma da kuck emol wéi mir dat kënnen!

Jaco: Dat ass net richtig!

Nelli: Papperlappapp, wat ee Gespréich!

Jaco: Dat ass net fair, net gerecht!

Rock: A wou steet dann, datt Pirate mussen fair a gerecht sinn?

Jaco: Ma ech, de Jaco Riesebaart, Kapitän vun iech Piraten, soen, datt da do net fair a gerecht ass!

Rock: A wann ech, de Rock Brasiliano, soen, datt et richtig ass, wat dann, Här Kapitän?

Jaco: Dann huet dat näischt ze soen, wëll ech sinn däi Kapitän!

Rock: Ma da bass du vun elo u net méi mäi Kapitän!

Nelli: A mäin och net méi!

Jaco: Wësst dir, wat dir do maacht, dat ass Meuterei!

Rock: Dat ass gewass Meuterei! Wann e Piratekapitän sech net méi behëllt wéi e Piratekapitän sech behuele soll, dann huet hie kee Recht méi, Piratekapitän ze sinn!

Bello: De Rock ass eise neie Kapitän!

Nelly: Wien ass fir de Rock Brasiliano als Kapitän?

All brëllen se, si wire fir de Rock, all ausser dem Bokuss, dem Smutje an dem Max, dem Schëffsjong. Elo sangen d'Meuterer d'Lidd:

Mam Kapp duerch d'Mauer

Ref: Mam Kapp duerch d'Mauer
Ni komme mir zur Rou
Keng Angscht keng Trauer
Gestoe Pirate sech zou

Mam Kapp duerch d'Mauer
Ni no hanne gekuckt
Mam Kapp duerch d'Mauer
Net emol zesummegezuckt

1. Mir si richtig Männer
Männer déi kräische ni
Männer déi hunn och nimools Angscht
Männer déi kräische ni

2. Mir si richtig Piraten
Piraten déi kräische ni,
Piraten déi wise keng Gefiller
Piraten déi kräische ni

3. Mir si schlëmm Kär'len
Kär'len déi kräische ni
Kär'len déi wise glat kee Matleed
Kär'len déi kräische ni

4. Mir si schrecklech Reiber
Reiber déi kräische ni
Reiber déi wise nimoos Reegung
Reiber déi kräische ni!

Rock: Also Jaco, wéi ass et elo mat dir? Wëlls du zu ménge Pirate gehéieren – jo oder nee?

Jaco: Mat engem Kapitän, dien onschëlleg, aarm an hëlleflos Mënschen als Sklaven hält, wëll ech näischt ze dinn hunn!

Nelly: Oh déi aarm Mënschelcher, wéi kann ee nëmmen esou häerzlos sinn!

Jaco: Nelly, hues du kee Matleed? Du bass schrecklech!

Rock: E Pirat muss schrecklech sinn!

Jaco: E Pirat muss iewer och séng Éier behalen!

Rock: Piraten hu kéng Éier, si si richtig Männer, si weise keng Gefiller, si kräische net a si hu kee Matleed!

Bello: A si saufe fässerweis Rum!

Jaco: Mat iech wëll ech näischt ze dinn hunn!

Rock: Dës Kéier loosse mir dech nach lafen, wëll mer dech kennen! Mee déi nächste Kéier bass de drun!

D'Pirate gi mat hire Gefaangene vun der Bühn.

Scène 5:

Nodeems d'Meuterer mat hire Sklaven ofmarschéiert sinn, ass de Jaco jhust nach mat séngem Kach, dem Bokuss an dem Max, séngem Schëffsjong op der Bühn.

Jaco: Dajee, dir zwee! Gitt och mat, herno deet et iech leed, datt der heibliwwe sidd!

Max: Nee, Kapitän, mir bleiwe bei dir.

Jaco: Allez hopp! Sidd net esou domm! Ech sinn elo en aarme Mann, op mech braucht dir net ze zielen!

Bokuss: Ma Kapitän, mir si net wéinst de Sue bei dir!

Max: Nee, nee!

Bokuss: Wat de Rock do mécht fanne mir net gutt!

Max: Net gutt, nee, nee!

Bokuss: Éischtens meutert ee net géint säi Kapitän,...

Max: Nee,nee!

Bokuss: ... an zweetens hält e keng Sklaven.

Max: Dat ass jo onerhéiert!

Jaco: Jojo, trei Männer. Dat ass jo ganz daper vun iech, nëmme wat solle mir elo maachen?

Bokuss: Also wat mir elo maache sollen, dat weess ech och net, mee datt ech elo groussen Honger hunn, dies sinn ech mer nawell zimlech sécher.

Max: Oh, wat sinn ech hongerech!

Jaco: Ma dajee, Kach, dann zerwéier eis emol e gudde Menü!

Bokuss: Näischt léiwer wéi dat, Kapitän! Nëmme woumat soll ech dann e Menü präparéieren? Ech hu keng Kiche méi an och keng Wueren!

Max: Schrecklech!

Jaco: Wéi Bokuss, du bass dach iewer e grousse Kach, esou ee richtege Smutjen.

Bokuss: Ma léiwe Kapitän, dat elei war wäit a breed dee beschte Smutjen, dee jeemools op deene siwe Weltmiere gekacht huet! Nëmmen ouni Wuer kann esou dee gréisste Smutje keen Hamburger broden!

Max: Ech mengen, ech si schon am gaang ze erhingeren!

Jaco: Tjo, da musse mir elei e bësse sichen, villäicht fanne mir eppes!

Déi dräi krauchen iwwert de Buedem a siche no eppes Iesbarem. An deem Moment kënnt den Tom Toruga op d'Bühn gesprong.

Scène 6:

Tom: Sidd dir am gaang Champignonen ze sammelen? Ech mengen déi Zäit wir iewer eriwwer!

Jaco: So Tom, de Geck kënne mir och selwer mat eis maachen! Mir sinn um Erhingeren, mir hu näischt méi fir z'iessen! De Rock huet eis ouni Proviant a Waffen alleng hei zrëckgelooss. Wann d'Spuenier oder d'Engländer mech esou hei fannen, da man déi mech een Zock ee Kapp méi kleng! Ech ka mech net wieren, an déi eenzech vun all ménge Männer, déi nach trei zu mir stinn, dat sinn de Max, mäi Schëffsjong an de Bokuss, mäi Smutjen! Du fënds zwar kee bessere Kach wäit a breed, mee hie weess iewer duefir net, wéi een eng Flënt

upaackt, oder mam Säbel facht. An de Max eréischt, een häerzensgudde Jong, mee och mat him ass kee Krich ze wannen!

Tom: Maja Jaco, da steet et elo schlecht em dech!

Max: Elo sinn ech gläich dout!

Tom: Hal du emol mat diem Gejéimers op! An du Jaco, du kanns aus deem ganze Misär net erauskommen, wanns du dech nach ëmmer wéi ee Pirat behëlls a wéi ee Pirat denks!

Jaco: Ma du hues gutt schwätzen! Kanns du net esou schwätzen, datt ee normale Mënsch och eppes versteet?!?

Tom: Ma ganz einfach! Du gesäis déng zwee Männercher do, an da mengs du, du misst mat deenen zwee alleng géint de Rock, géint d'Spuenier a géint d'Engländer krichen! Ma da wiers du iewer schéi gebéit! Et ass dach kloer, wanns du wëlls eng Chance mat dénger Méckenarméi hunn, da muss du déng Taktik änneren!

Jaco: Taktik, a wat ass dat dann? Pirate kenne keng Taktik, déi gi jhust mam Kapp duerch d'Mauer!

Tom: Dajee, Jaco! Ech hëllef dir, wëlls du och géint de Sklavenhandel bass, a wëlls du de Courage has, wéinst dénger Iwwerzeegung déng Mannschaft opzeginn. Du bass een éierleche Käreel, jhust e bëssen almoudesch. Komm hei bei mech a lauschter gutt no!

Hie wénkt de Jaco bei sech erun, a iwwerdeems si matenee flüsteren, verloossen si d'Bühn. Vun dier aner Säit kommen dem Rock séng Piraten eran.

Scène 7:

Si loossen sech an engem Hallefkrees op der Bühn néier an iesse vun engem Fierkel, dat si um Spiiss matbruecht hun.

Pirat 1: Rock, wou konns du de Jaco nëmme lafe loossen?

Pirat 3: Dee kann eis nach vill Misär maachen!

Rock: Ech weess, Männer! Mee mar de moien gi mir op d'Sich no him, an da kritt hie näischt méi ze laachen.

Bello: Da ma mir Fierkelsjhelli mat Äppelkompott aus him!

Pirat 2: E ka nach net wäit sinn!

Pirat 4: Mar geet en eis an d'Fal!

Nelly: Allez Sklaven! Bréngt de Kascht an danzt fir eis!

Piratefest-Lidd:

Mir fueren iwwer d'ganzt grousst Mier, holla-ballu-ballu
Hunn an der Hand de Säbel an d'Gewier, holla-ballu-ballu
Mir enteren äert Schëff a klauen äert Gold, holla-ballu-ballu
A soen herno, ´t war är eege Schold, holla-ballu-ballu

UUUUUUUUUUUUUU

Et schaukelt un Deck an de Wand bléist fest, holla-ballu-ballu
De Kapitän rífft , nach e leschten Test, holla-ballu-ballu
Den Anker erop an de Kurs riicht Backbord, holla-ballu-ballu
Nach e Schatz gekroopt an da nees séier fort, holla-ballu-ballu

UUUUUUUUUUUUUU

A wann enges Daags och fir eis kénnt d'Enn, holla-ballu-ballu
Da laache mir haart a weisen eis Zänn, holla-ballu-ballu
Oh Schankemann maach dech séier ewech, holla-ballu-ballu
Soss schmaachs du mol dëse scharfe Blech, holla-ballu-ballu

UUUUUUUUUUUUUU

No dem Lidd schlofen d'Piraten an!

Scène 8:

An der Nuecht héieren si op eemol ganz grujhelech Geräischer. Si erwächen a kuschelen sech zesummen. Mee de Rock fënd dat net gutt. Hie brëllt si un, si sollen sech net esou stellen, opwuel hie selwer fäert.

Rock: Dajee, wëllt dir richteg Pirate sinn oder net? Allez, da weist elo wat dir kënnt!

Pirat 1: Oh Katipän, also Tapitän, ech mengen Kapitän, wat soll dat sinn?

Rock: A wat soll dat da scho sinn? ... En, ... en, ... ma nondikass, ech weess et och net?!!

Pirat 2: Ech fäerten!

Rock: Pirate fäerte net!

Pirat 2: Da wëll ech elo kee Pirat méi sinn!

Rock: ´t ass dach egal wat et ass!

An deem Moment taucht op dier enger Säit vun der Bühn e schrecklecht Ongeheier op.

Piraten: Hëllef, Hëllef, en Ongeheier, bréngt iech a Sécherheet.

Rock: A nee, mir lafe net fort!

Pirat 2: Ma Kapitän,...

Rock: Elo gött et sech näischt ze Kapitänen, allez, dir do hannen, gräift dat Déngen un!

Piraten: Mir?

Rock: Jo, dir, wien da soss, allez! Mam Kapp duerch d'Mauer!

Hei kritt Dir dien integralen Text: meyerr@gms.lu